

## **Declaración de posición para niños que están aprendiendo inglés**

### **Head Start Regional y Early Head Start del Condado de Stanislaus Central California Migrant/Seasonal Head Start**

#### **Introducción**

Para diseñar programas que apoyen un desarrollo óptimo, debemos escoger estrategias y prácticas que apoyen a cada niño individualmente en el desarrollo lingüístico y en su crecimiento. Estas estrategias y prácticas cambiarán según el tipo de escenario educativo (preescolar, bebé/párvulo, cuidado infantil en hogares) y la composición del idioma de los niños y del personal.

Las muchas variedades de ambientes que actualmente existen en nuestra agencia crean un desafío para la implementación de las mejores prácticas del idioma. Este documento intenta identificar los principios y estrategias esenciales para ser adoptados por el personal y apoyados por la gerencia para asegurar que los niños de Head Start entren al jardín de infantes listos para aprender.

Hemos identificado cuatro estrategias generales para apoyar tanto a los niños que comienzan a aprender inglés como a los niños bilingües, que son pertinentes a todos los ambientes educativos:

1. Apoyar el idioma del hogar de cada niño.
2. Introducir el segundo idioma a través de un ambiente receptivo al aprendizaje.
3. Animar a los maestros y proveedores a aprender un segundo idioma.
4. Orientar a los padres en la adquisición del segundo idioma y en la importancia del idioma del hogar.

Las cuidadoras y las familias se deben respetar y reforzar mutuamente para lograr el mayor beneficio para todos los niños. Antes de implementar los cambios, el personal debe primero orientar a los padres en la adquisición del segundo idioma y en la importancia del apoyo continuo del idioma del hogar. El tema de la adquisición del segundo idioma es de gran interés y preocupación para los padres y mucha información confusa sobre este tema se debate públicamente. Por eso, es importante que las prácticas estén basadas en las investigaciones más recientes y que los padres sean invitados a dar su opinión y su apoyo.

Todas las agencias deben dar prioridad a contratar personal bilingüe y apoyar a los maestros y cuidadoras actuales en el aprendizaje de un segundo idioma. La gerencia necesita considerar incluir la composición del idioma como un factor al ubicar al personal de enseñanza. Esto es particularmente importante cuando se escogen los cuidadores primarios en las clases de bebés y párvulos. Hablar el idioma del hogar es esencial para el desarrollo del sentido de identidad del niño y aumenta la comunicación entre padres y niños durante sus primeros años.

En todos los ambientes, los maestros y proveedores deberían apoyar el idioma del hogar del niño e introducir el inglés. Los siguientes principios y estrategias son basados en los estándares de desenvolvimiento de Head Start y en las investigaciones más recientes. Los principios están divididos según la edad del niño, ya que tanto los estándares como los principios difieren dependiendo del nivel de desarrollo del niño.

## **Principios y estrategias para niños que están aprendiendo inglés**

### **Bebés y párvulos (niños menores de 3 años)**

#### **Principio:**

**Para bebés y párvulos (niños menores de 3 años), cuidadoras sensibles, bien entrenadas, que hablan el mismo idioma del bebé, apoyan mejor el idioma del hogar del niño y proveen una base para aprender un segundo idioma.**

#### **Estrategias:**

Las agencias dan prioridad a contratar y poner cuidadoras primarias que hablan el idioma del hogar de los bebés y párvulos.

Las cuidadoras atienden y responden a todas las señales comunicativas de los bebés e intentan una comunicación auténtica con los bebés y párvulos, aun cuando una cuidadora no hable el idioma del hogar del niño.

Si las cuidadoras que hablan el idioma del hogar no están disponibles, voluntarios o parientes que hablan el idioma del hogar del niño son sistemáticamente reclutados.

Utilizar casetes, rimas o canciones en el idioma nativo del niño y agregar fotos y libros que demuestren la cultura del niño para darle al niño cosas familiares a las que apuntar y nombrar.

*Referirse al estándar de desenvolvimiento 1304.21(b)(f)*

### **Niños Preescolares**

#### **Principio:**

**Prácticas exitosas del idioma promueven experiencias compartidas en las cuales el idioma se usa como una herramienta significativa para comunicar interés, ideas y emociones.**

#### **Estrategias:**

Los maestros participan en conversaciones genuinas sobre los intereses de los niños, eventos comunitarios, temas y asuntos de estudio, en vez de intercambios sobre conceptos básicos.

Los maestros usan grupos pequeños durante la hora del círculo para aumentar la cantidad de intercambio conversacional e involucrar a los niños que están aprendiendo el segundo idioma con sus compañeros bilingües.

Los maestros apoyan el uso del idioma del hogar cuando los niños están aprendiendo inglés para reforzar su habilidad de relacionar lo aprendido en clase.

## Niños Preescolares

### Principio:

**El desarrollo y aprendizaje del idioma son promovidos cuando los maestros y los niños preescolares usan el idioma de manera creativa e interactiva.**

### Estrategias:

Los maestros deben diseñar e implementar actividades que promuevan el uso del idioma cuando los niños participan en actividades en grupo e individuales.

Los maestros animan a los niños bilingües a traducir para otros niños, modelando cómo apoyar a los niños que están aprendiendo el segundo idioma a comprender con gestos, accesorios y repetición.

Cuando es posible, los maestros juntan a los niños bilingües con los que están aprendiendo el idioma, en actividades organizadas y grupos pequeños para ocasionar el contacto y las conversaciones.

El contacto del niño con el segundo idioma es documentado de acuerdo a la información de los padres, para incluir el idioma como factor al asignar el niño a grupos que apoyan las interacciones con niños bilingües.

*Referirse al estándar de desenvolvimiento 1304.21 (a)(4)(iii)*

## Todos los Niños

### Principio:

**El uso y desarrollo continuo del idioma del hogar del niño beneficiará al niño cuando aprenda inglés.**

*El enfoque primordial debe ser el desarrollo del idioma apropiado a la edad en vez de solamente la adquisición del inglés. Si se le presta atención exclusiva al inglés, el niño puede arriesgar el perder competencia en el idioma del hogar, lo cual a veces conduce a consecuencias negativas académica y socialmente. Los maestros que hablan el idioma del hogar de un niño proveen confianza al niño y apoyan el desarrollo de un fuerte sentido de identidad en el niño.*

### Estrategias:

Maestros pro-activos apoyan el idioma primario de los niños, mientras apoyan el desarrollo del inglés.

Cuando una mayoría de niños habla el mismo idioma, por lo menos un maestro o proveedora interactuando regularmente con los niños debe hablar su idioma.

Los padres son alentados a compartir su idioma y la cultura de la familia por medio de una variedad de actividades en sus hogares, centros y hogares de cuidado infantil.

Los padres son entrenados anualmente en el proceso de la adquisición del segundo idioma y la importancia de mantener el idioma del hogar.

*Referirse al estándar de desenvolvimiento 1304.21(a)(3)(i)(E)*

**Principio:**

**Los niños se benefician con maestros que comprenden e incorporan las diferencias culturales en el uso del idioma dentro de su rutina diaria.**

*Las prácticas de enseñanza culturalmente sensibles crean en la clase preescolar un ambiente positivo de aprendizaje. Las prácticas que incorporan los recursos lingüísticos y culturales que los niños traen, promueven su aprendizaje y su crecimiento en general.*

**Estrategias:**

Los ambientes tanto en los centros como en los hogares de cuidado infantil, regularmente incluyen libros, arte y decoraciones que reflejan las culturas y los idiomas de las familias.

Los maestros y proveedores buscan y usan canciones, rimas, adivinanzas, trabalenguas y otras prácticas que reflejan la cultura del hogar.

Los maestros y proveedores eliminan actividades y materiales que tienden a estereotipar a los niños.

Los maestros, proveedores y padres son entrenados en las diferencias culturales en el uso del idioma para profundizar su comprensión de las culturas y mejorar la comunicación entre las culturas.

*Referirse al estándar de desenvolvimiento 1304.21(a)(1)(iii)*

**Principio:**

**La educación para los niños que están aprendiendo inglés es realizada cuando los programas y los padres se asocian en la educación de los niños.**

*La participación de la familia es mejor cuando las familias participan como planificadores, entrenadores y evaluadores de los programas educativos de sus niños. Es importante para los maestros reconocer y respetar las creencias y prácticas del idioma de las familias, para desarrollar una comprensión más completa del desarrollo del idioma de los niños que están aprendiendo inglés.*

**Estrategias:**

Implementar el “Currículo Creativo” que es un currículo basado en investigaciones y provee materiales de entrenamiento en inglés y español, para facilitar la participación de los padres en el aprendizaje de los niños.

Suplementar nuestro currículo adoptado “Currículo Creativo” con el programa WestEd para cuidadoras de bebés y párvulos, un programa para los niños menores de tres años que enfoca las necesidades particulares de los niños pequeños.

Orientar a los padres anualmente en base a nuestro currículo adoptado y entrenar a los padres en el proceso de la adquisición del segundo idioma.

*Referirse al estándar de desenvolvimiento 1304.21(a)(1)(i)*

**Principio:**

**La coordinación y colaboración entre familias, maestros y proveedores es crucial para apoyar el desarrollo del idioma y el alfabetismo de niños con discapacidades y otras necesidades especiales.**

*La comunicación entre los maestros y las familias se vuelve más crucial en situaciones donde los niños tienen necesidades únicas. En estos casos, la colaboración y coordinación entre los maestros y las familias es un apoyo necesario para el niño.*

**Estrategias:**

Se realizan evaluaciones en el idioma del hogar del niño cuando es posible y los resultados son compartidos en el idioma de los padres.

El contacto de los niños con un segundo idioma es documentado con la opinión de los padres al inicio del programa.

Si el personal bilingüe no está disponible, voluntarios y consultantes son reclutados para que pueda llevarse a cabo una colaboración significativa entre el personal y las familias.

Las recomendaciones del IEP y del IFSP son traducidas, si es necesario, para implementarlas en las guarderías y en el hogar.

*Referirse al estándar de desenvolvimiento 1304.20(b)(1)*

## **Prácticas educativas para apoyar a los niños que están aprendiendo inglés**

- Hablar lenta y claramente.
- Simplificar el lenguaje cuando se habla inglés.
- Hablar dentro del contexto de la actividad – hablar acerca de lo que pasa ahora.
- Apuntar, actuar, repetir, usar gestos para ayudar a los niños a comprender el inglés.
- Motivar a voluntarios y parientes que hablan el idioma del hogar a participar en el programa.
- Reforzar el idioma del hogar de los niños vía:
  - Canciones en el idioma del hogar,
  - Juegos en el idioma del hogar,
  - Obras con títeres de dedos en el idioma del hogar,
  - Libros en el idioma del hogar.
- Apoyar el idioma del hogar aprendiendo palabras y frases en el idioma del hogar de los niños.
- Reducir la tensión aprendiendo palabras y frases en el idioma del hogar de los niños.

## **Prácticas educativas especialmente para personal bilingüe**

Usar las estrategias básicas descritas arriba y agregar las siguientes prácticas:

- Evitar la traducción inmediata – usar accesorios y gestos para animar a los niños a adivinar el significado.
- Ocasionalmente recapitular brevemente en el idioma del hogar para que el niño comprenda el contexto.
- Hablar el idioma del hogar cuando existan problemas de seguridad o disciplina.
- Introducir conceptos nuevos en el idioma del hogar cuando sea posible.
- Organizar según un horario el uso separado de ambos idiomas, si fuera posible (por ejemplo uno a la mañana y el otro a la tarde, o por días de la semana).
- Usar horarios y rutinas para ayudarles a los niños a conectar los eventos y el idioma.

## **Prácticas educativas para maestros y proveedores que están aprendiendo inglés**

- Fortalecer el idioma del hogar de los niños.
- Invitar a voluntarios y parientes que hablan inglés a participar en el programa.
- Presentarles a los niños otros niños que hablen inglés (en paseos, eventos comunitarios, vecindarios).
- Animar y apoyar a los niños que hablan inglés a que usen el inglés con sus compañeros.
- Introducir inglés vía:
  - Canciones en inglés,
  - Juegos en inglés,
  - Obras con títeres de dedos en inglés,
  - Libros de conceptos in inglés.
- Introducir inglés con vocabulario concreto – nombres de objetos, verbos simples.
- Introducir inglés con frases sociales comunes, bienvenidas, etc.
- Animar al personal a estudiar inglés.

## Referencias para la declaración de posición del segundo idioma

Academy for Educational Development. Jones, Julie. 2002. "Position Paper from MSHS QIC on Second Language Acquisition within Migrant and Seasonal Head Start."

Academy for Educational Development. "Making a Difference: A Framework for Supporting First & Second Language Development in Preschool Children of Migrant Farm Workers."

Academy for Educational Development. Stechuk, Bob. 2004. "Supporting English Language Acquisition in Migrant/Seasonal Children."

California Department of Education. 2007. *Preschool English Learners: Principles and Practices to Promote Language, Literacy, and Learning – A Resource Guide*

Gunnarson, John. 2003. Early Literacy Workshop. Modesto, California.

Head Start Bulletin. 2002. "Strategies to Promote Language and Social Development" (issue 74).

Head Start Bulletin. 2005. "Creating a Vision for Supporting English Language Learners" (issue 78).

Lally, Ronald, Petter Mangione, Carol Young-Holt, eds. 1991. "A Guide to Language Development and Communication" California Department of Education.

McLaughlin, Barry. 1995. "Fostering Second Language Development in Young Children: Principles and Practices". National Center for Research on Cultural Diversity and Second Language Learning.

National Association for the Education of Young Children. 1996, January. NAEYC Position Statement: "Responding to Linguistic and Cultural Diversity - Recommendations for Effective Early Childhood Education." *Young Children, 4-12*.

Tabors, Patton. 1997. *One Child, Two Languages: a guide for preschool educators of children learning English as a second language*. Baltimore, Maryland: Paul H. Brookes Publishing Company.

U.S. Department of Health and Human Services. 1996. Revised Head Start Program Performance Standards.